**Отвечает: Александр Дулгер**

Алексей спрашивает: Почему синодальном переводе НЗ используются тексты, которых нету в греческом оригинале? такие как: Мф.17:21, Мф.18:11, Мф.23:14, Мк.7:16, и другие. Откуда они появились?

Мир Вам, брат Алексей!

Потому что у переводчиков синодального перевода не было греческого оригинала, который написали апостолы. Его нет ни у кого. Он не сохранился.

Самые древние рукописи книг Нового Завета датируются концом 2-го века и это уже не оригинал, а копия с копии. Пергаментные свитки, на которых авторы Библии написали Писания ветшали от ежедневного употребления и через некоторое количество лет они приходили в негодность. Поэтому требовалось постоянно делать (переписывать) новые копии, для сохранности текста. Ведь тогда не было ни лазерных дисков, ни даже бумаги, для длительного хранения исходной информации.

Переписчики Писаний старались делать свою работу очень тщательно, чтобы не допустить никаких изменений при копировании текста. Но изменение текста по тем или иным причинам все же случалось. Проблема состоит в том, что современная библеистика использует для переводов с греческого несколько вариантов исходных рукописей, написанных в разное время в разных местах и в этих рукописях есть некоторые расхождения друг с другом. При этом, одни рукописи считают более достоверными, а другие менее. Но точно сказать, что та или иная рукопись является точной копией оригинал невозможно. Поэтому, те тексты которые Вы перечислили, в грамотных переводах Библии помечаются звездочкой или скобками с примечанием: "дан ный текст современная библеистика считает не вполне доказанным
". Иногда тексты могут помечаться: "
данный текст современная библеистика считает вставкой сделанной в первые века
".

Ссылки по теме: http://ru.wikipedia.org/wiki/Новый_Завет

С уважением,
Александр